

BENDRAS SUSITARIMAS Nr. SP-17/1
2006 m. sausio 23 d.

DĖL BENDRADARBIAVIMO

TARP

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS

IR

SAKSONIJOS ANHALTO ŽEMĖS ŪKIO IR APLINKOS MINISTERIJOS
(VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA)

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija,
ir
Vokietijos Federacinės Respublikos Saksonijos Anhalto žemės ūkio ir aplinkos
ministerija,

išreiškia ketinimą, tęsti ir plėtoti bendradarbiavimą, pagrįstą partneriškais santykiais ir atsižvelgiant į didėjančią regionų reikšmę besivienijančiai Europai, siekti tokiu būdu prisidėti prie tarpregioninio profesinio bendravimo, abiejų regionų žmonių savitarpio supratimo ir bendradarbiavimo Europos Sąjungos mastu skatinimo.

1. Abi šalys mano, kad Saksonijos Anhalto žemės ir Lietuvos Respublikos bendri interesai sudaro pagrindą šiai partnerystei, o bendradarbiavimas turėtų vykti žemės ir maisto ūkio srityje, kaimo plėtros srityje bei esant poreikiui kitose srityse, kurios yra abiejų ministerijų kompetencija.

2. Abi šalys siekia kiekvienais metais sudaryti darbo programą, numatant konkrečius bendradarbiavimo uždavinius ir veiklas bei prireikus, būti pasiruošusios

- pakviesti trečiuosius asmenis dalyvauti programų derinimo procese,
- sutartai veiklai įgyvendinti pakviesti kitas institucijas ir ekspertus.

3. Abi šalys sutaria, kad pagal disponuojamų lėšų dydį bus bendradarbiaujama:

- keičiantis patirtimi;
- perteikiant specifines dalykines žinias, kiek tai teisiškai leistina;
- kuriant bendrų interesų projektus;
- bendrai dalyvaujant renginiuose bei esant poreikiui juos rengiant ir pravedant.

Jeigu šalys nesusitaria kitaip, savo kelionės ir buvimo šalyje kaštus apmoka pačios šalys.

Abi šalys pagal galimybes sieks:

- sudaryti palankias sąlygas, neviršijant kompetencijos, keitimuisi informacija apie esamus ar planuojamus santykius tarp regioninių socialinių partnerių (institucijų, institutų, organizacijų ir asociacijų) bei bendruomenių;

16

- bendrų veiksmų Europos lygmeniu rėmimo, įtraukiant savo užsienio partnerius, ypač į ES finansuojamų programų pagrindu vykdomą bendradarbiavimą.

4. Abi šalys pabrėžia, kad bendradarbiavimas vyks šio bendro susitarimo pagrindu, remiantis kiekvienos šalies teisinėmis nuostatomis.

5. Jeigu bendradarbiavimo metu kiltų ginčų dėl šio bendro susitarimo pagrindu vykdomos bendradarbiavimo formos ir būdo, jie turėtų būti sprendžiami abiejų šalių sutarimu.

6. Vykdomas bendradarbiavimas šio bendro susitarimo pagrindu pratęsiamas trims metams. Jis gali būti pratęsiamas kitiems trejiems metams, jeigu likus trims mėnesiams iki galiojimo pabaigos nei viena iš abiejų šalių raštu nepareikš noro nutraukti šio susitarimo pagrindu vykdomą bendradarbiavimą. Abu tekstai turi vienodą teisinę galią.

Tačiau bendradarbiavimo veiklos bus tęsiamos tol, kol bendru šalių sutarimu tai bus reikalinga.

Šis bendras susitarimas pasirašomas dviem egzemplioriais vokiečių ir lietuvių kalba.

Pasirašyta:

Berlynas, 2006-01-13

Lietuvos Respublikos žemės ūkio
ministerijos vardu

Ministrė

Prof. habil. dr. Kazimira Danutė Prunskienė



Saksonijos Anhalto žemės
ūkio ir aplinkos ministerijos
vardu

P. Wernicke
Ministrė

Petra Wernicke